

Inhalt

Dank	7
1 Einleitung	8
1.1 Relevanz und Vorgehen	9
1.2 Forschungsstand zur kulturellen Adaption von fiktionalen Fernsehserien	16
2 Die Zirkulation von Kulturen in Zeiten der Globalisierung	21
2.1 The Circuit of Culture	26
2.1.1 Produktion von Kultur – Kultur der Produktion	30
2.1.2 (Re)Präsentation	39
2.1.3 Konsumtion – <i>Making audiences</i>	43
2.1.4 Identitäten und Aneignungen	47
2.1.5 Regulation/Deregulation	50
2.2 Überlegungen zu Medien, Macht und Globalisierung	52
2.2.1 McWorld – Der Mythos von der Homogenisierung der Kulturen	54
2.2.1.1 Die ökonomische Antwort auf den Medienimperialismus – <i>cultural discount</i>	58
2.2.2 Diversität, Hybridisierung, Glokalisierung, Fragmentarisierung	66
2.3 Channelsurfing – Wir haben keine Wahl als zu wählen	75
2.3.1 Ein empirischer Blick auf aktuelle Serienpräferenzen	76
2.3.2 Proximale Nähen – das Konzept der <i>cultural proximity</i>	80
3 Kulturelle Adaptionen von importierten TV-Serien	93
3.1 Import/Export	93
3.1.1 Zur Geschichte der kulturellen Adaption audiovisueller Importe	94
3.1.2 Kulturelle Anpassungsformen importierter TV-Serien	106
4 Sonderfall Koproduktionen	127
5 Formatadaptionen	133
5.1 Begriffsverortungen	133
5.1.1 Format	134
5.1.2 Formatadaption	152
5.2 Geschichte des Formathandels	158
5.2.1 Frühe Formatadaptionen von fiktionalen Serien im (bundes-) deutschen Fernsehen	161
5.3 Die Grade der kulturellen Anpassung von Formatadaptionen	165

5.4	Relevanz von Formatadaptionen für Produktion und Handel	168
5.4.1	Orte des Handels	178
5.5	Rezeptionen von Formatadaptionen	181
6	Historische Verortung kultureller Adaptionen von fiktionalen Serien	189
6.1	Beginn der seriellen Presse in Europa	191
6.2	Anfänge des Feuilletonromans in der seriellen Presse	192
6.2.1	Zur Bedeutung des Feuilletonromans für die französische Tagespresse	195
6.3	<i>Les Mystères de Paris</i> von Eugène Sue	201
6.3.1	Mysterymania – Kulturelle Adaptionen der <i>Geheimnisse von ...</i>	218
6.3.2	<i>Die Geheimnisse von Berlin</i>	220
6.3.3	<i>The Mysteries of London</i>	227
7	Aktuelle Formatadaptionen	243
7.1	R.I.S. – Die TV 2.0-Serie	246
7.2	YO SOY BETTY, LA FEA – Eine Telenovela zirkuliert durch die Welt	265
7.2.1	Kurze Einordnung des Genres	266
7.2.2	YO SOY BETTY, LA FEA, das hässliche Entlein	280
7.2.3	Globale Verbreitung – Vom schönen Schwan zur goldenen Gans	296
7.2.4	Deutschland ist VERLIEBT IN BERLIN	307
7.2.5	UGLY BETTY – Ein Guppy unter Barrakudas	333
8	Fazit	355
9	Weitere Abbildungen	371
10	Quellenverzeichnis	376
10.1	Literaturverzeichnis	376
10.1.1	Internetquellen	402
10.1.2	Referenzen zu bisher nicht publizierten Vorträgen und Podiumsdiskussionen	404
10.1.3	Interviews	404
11.2	Primärquellenverzeichnis	405
11.2.1	Fernsehserien	405
11.2.2	Feuilletonromane	408
11.2.3	Filme	409
11.2.4	Fiktionale Formatadaptionen – Eine Auswahl	411
11.2.5	Literatur	413
11.2.6	Radionovela	414
11.2.7	Reality TV	414
11	Abbildungsverzeichnis	415